

## PROTOKOLL

der 212. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 1.7.2003.

-----  
 Der Südtiroler Landtag ist am 1.7.2003 in ordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

### TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit;
3. Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung);
4. Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung);
5. Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/Adoptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999);
6. Beschlussantrag Nr. 91/99: Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg.

## PROCESSO VERBALE

della 212ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 1.7.2003.

-----  
 Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 1.7.2003 sessione ordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

### ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. Elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica;
3. mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23.7.2001) (continuazione);
4. disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione);
5. mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10.2.1999);
6. mozione n. 91/99: L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il

- Atz am 25.6.1999);
- 25.6.1999);
7. **Landesgesetzentwurf Nr. 42/99:** "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
  7. **disegno di legge provinciale n. 42/99:** "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons.prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
  8. **Landesgesetzentwurf Nr. 57/00:** „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
  8. **disegno di legge provinciale n. 57/00:** "Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
  9. *Namhaftmachung*, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro);
  9. *designazione*, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria);
  10. **Beschlussantrag Nr. 449/02:** Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002);
  10. **mozione n. 449/02:** Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22.2.2002);
  11. **Landesgesetzentwurf Nr. 85/01:** „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
  11. **disegno di legge provinciale n. 85/01:** "Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
  12. **Beschlussantrag Nr. 486/02:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien - Gutscheine für Neugeborene (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
  12. **mozione n. 486/02:** Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine - Bonus per neonati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);

13. Beschlussantrag Nr. 491/02: Benzinpreisreduzierung für Behinderte (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
14. Beschlussantrag Nr. 493/02: Maßnahmen zum Schutze der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
15. Beschlussantrag Nr. 494/02: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
16. Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
17. Beschlussantrag Nr. 501/02: Veröffentlichung der vollständigen Daten der Volkszählung 2001 (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
18. Beschlussantrag Nr. 503/02: Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
19. Beschlussantrag Nr. 504/02: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
20. Beschlussantrag Nr. 507/02: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 4.9.2002);
21. Beschlussantrag Nr. 512/02: Verkauf von alkoholischen Getränken bei öffentlichen Veranstaltungen und in
13. mozione n. 491/02: Sconto prezzo della benzina per i disabili (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
14. mozione n. 493/02: Interventi a tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
15. mozione n. 494/02: Revisione ticket ospedalieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
16. mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipietra (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
17. mozione n. 501/02: Pubblicazione di tutti i dati del censimento 2001 (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
18. mozione n. 503/02: Concessione di un'indennità per l'uso della lingua ladina - corresponsione dell'indennità anche al restante personale dell'amministrazione provinciale e al personale insegnante delle scuole professionali (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
19. mozione n. 504/02: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
20. mozione n. 507/02: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 4.9.2002);
21. mozione n. 512/02: Vendita di bevande alcoliche alle manifestazioni pubbliche e nei locali pubblici della

- den Gastbetrieben in Südtirol (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
22. **Landesgesetzentwurf Nr. 92/01:** „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
23. **Beschlussantrag Nr. 515/02:** Gemeinsame Markenwerbung Tirol/Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.09.2002);
24. **Beschlussantrag Nr. 517/02:** Sind Menschen mit Behinderung in Südtirol benachteiligt? (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
25. **Landesgesetzentwurf Nr. 96/01:** “Kinder- und Jugendanwalt” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
26. **Landesgesetzentwurf Nr. 97/01:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien – Gutscheine für Neugeborene“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
27. **Beschlussantrag Nr. 522/02:** Benes-Dekrete (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.10.2002);
28. **Beschlussantrag Nr. 523/02:** Für eine "waffenfreie" Geschichte (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.10.2002);
29. **Beschlussantrag Nr. 525/02:** Umbenennung von "Assessoren" in Gemeindereferenten - Pflege der deutschen Muttersprache (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.10.2002);
- Provincia (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
22. **disegno di legge provinciale n. 92/01:** “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
23. **mozione n. 515/02:** Marketing congiunto Tirolo/Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
24. **mozione n. 517/02:** Penalizzate le persone con handicap in Alto Adige? (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
25. **disegno di legge provinciale n. 96/01:** “Garante dei Minori” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
26. **disegno di legge provinciale n. 97/01:** “Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine – Bonus dei neonati” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
27. **mozione n. 522/02:** Decreti Benes (presentata dal cons. Leitner il 7.10.2002);
28. **mozione n. 523/02:** Per una storia "disarmata" (presentata dal cons. Zendron il 9.10.2002);
29. **mozione n. 525/02:** Cambio del termine tedesco per assessore comunale da Assessor a Gemeindereferent - la madrelingua tedesca va coltivata (presentata dal cons. Leitner il 16.10.2002);

30. **Landesgesetzentwurf Nr. 109/02:** „Maßnahmen zur Unterstützung der Familien“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
31. **Beschlussantrag Nr. 526/02:** Erhöhung der Mieten der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 17.10.2002);
32. **Beschlussantrag Nr. 527/02:** Alpen-transit (eingebracht vom Abg. Leitner am 25.10.2002);
33. **Beschlussantrag Nr. 528/02:** Änderung des L.G. Nr. 13/98 (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.10.2002);
34. **Landesgesetzentwurf Nr. 108/02:** „Bestimmungen über den Schutzdienst und die Gefahrenverhütung an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
35. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/02:** „Rauchverbot in den Gaststätten – Änderungen zum Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzì);
36. **Beschlussantrag Nr. 529/02:** Betriebskinderhorte (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 5.11.2002);
37. **Landesgesetzentwurf Nr. 102/02:** „Prävention und Unterbindung von Mobbing“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
38. **Beschlussantrag Nr. 530/02:** Freiburger Appell (eingebracht von der Abg. Kury am 8.11.2002);
30. **disegno di legge provinciale n. 109/02:** “Interventi a sostegno della famiglia” (presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì);
31. **mozione n. 526/02:** Adeguamento degli affitti IPES (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 17.10.2002);
32. **mozione n. 527/02:** Il transito attraverso le Alpi (presentata dal cons. Leitner il 25.10.2002);
33. **mozione n. 528/02:** Modifica della legge 13/98 (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 28.10.2002);
34. **disegno di legge provinciale n. 108/02:** “Disposizioni per i servizi di tutela e la prevenzione dei rischi nei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo” (presentato dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti);
35. **disegno di legge provinciale n. 118/02:** “Divieto di fumare negli esercizi pubblici – Modifiche alla legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58” (presentato dai conss. Holzmann, Minniti e Urzì);
36. **mozione n. 529/02:** Asili nido aziendali (presentata dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti il 5.11.2002);
37. **disegno di legge provinciale n. 102/02:** “Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing” (presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì);
38. **mozione n. 530/02:** Appello di Friburgo (presentata dalla cons. Kury l'8.11.2002);

39. Beschlussantrag Nr. 531/02: Schaffung von Ruhezeiten (Chill-Out-Zonen) in Diskotheken (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 8.11.2002);
40. Beschlussantrag Nr. 532/02: Feuerbrand – Gleichbehandlung von Bauern und Privaten bei finanzieller Entschädigung (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.11.2002);
41. Beschlussantrag Nr. 533/02: Tiertransporte (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
42. Beschlussantrag Nr. 534/02: Prader Sand und Wald als Biotop und Natura 2000 ausweisen (eingebracht von der Abg. Kury am 13.11.2002);
43. Beschlussantrag Nr. 535/02: Eindämmung der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
44. Beschlussantrag Nr. 536/02: Informationen für sinnesbehinderte Touristen (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
45. Beschlussantrag Nr. 537/02: Landtag befürwortet Zusammenarbeit zwischen Südtiroler Sparkasse und Hypo Tirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.11.2002);
46. Beschlussantrag Nr. 538/02: Ausbildung von diplomiertem Pflegepersonal (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
47. Beschlussantrag Nr. 539/02: Schaffung einer Anlaufstelle zur Wahrung der Interessen von Menschen in den Alten- und Pflegeheimen (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
39. mozione n. 531/02: Creazione di zone di relax e di decompressione (presentata dai cons. Pöder e Klotz l'08.11.2002);
40. mozione n. 532/02: Colpo di fuoco – Parità di trattamento per agricoltori e privati in caso di rimborso dei danni subiti (presentata dal cons. Leitner l'8.11.2002);
41. mozione n. 533/02: Trasporti di animali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
42. mozione n. 534/02: Designare Prader Sand e Wald come biotopo e sito della rete Natura 2000 (presentata dalla cons. Kury il 13.11.2002);
43. mozione n. 535/02: Frenare l'azione di pubblicizzazione e diffusione delle proprie attività da parte della Giunta provinciale (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
44. mozione n. 536/02: Informazioni per turisti con handicap sensoriali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
45. mozione n. 537/02: Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è a favore di una collaborazione tra la Cassa di Risparmio di Bolzano e la Hypo Tirol (presentata dalla cons. Klotz il 14.11.2002);
46. mozione n. 538/02: Formazione di personale infermieristico diplomato (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
47. mozione n. 539/02: Istituzione di un centro di consulenza per la tutela degli interessi degli ospiti di case di riposo e di degenza (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);

48. Beschlussantrag Nr. 540/02: Bericht über die Anstrengungen des Landes Südtirols zur Wahrung der eigenen Interessen bei der EU-Erweiterung (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
49. Beschlussantrag Nr. 541/02: Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer - Mindestlohn (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
50. Beschlussantrag Nr. 542/02: Natriumdampflampen (eingebracht von der Abg. Klotz am 15.11.2002);
51. Beschlussantrag Nr. 543/02: Pressefreiheit (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 19.11.2002);
52. Beschlussantrag Nr. 544/02: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.11.2002);
53. Beschlussantrag Nr. 545/02: Telecom Italia – Online Telefonbuch, Pagine-Gialle und Pagine Bianche kennen keine deutschen Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.11.2002);
54. Beschlussantrag Nr. 546/02: "Bypass"-Kanal und gleichzeitige Rückgewinnung von Überschwemmungsgebieten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.11.2002);
55. Beschlussantrag Nr. 547/02: Mit Landesverordnung muss jede Form von Bettelei in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, dh. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.11.2002);
56. Beschlussantrag Nr. 548/02: Neue Tagessätze für Kinderhorte: bis zu 7fache Erhöhung (eingebracht von
48. mozione n. 540/02: Rapporto sugli sforzi della Provincia autonoma di Bolzano per far valere i propri interessi riguardo all'estensione dell'UE (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
49. mozione n. 541/02: Relazione sui lavoratori in situazioni svantaggiate – salario minimo (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
50. mozione n. 542/02: Lampade ai vapori di sodio (presentata dalla cons. Klotz il 15.11.2002);
51. mozione n. 543/02: Libertà di stampa (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 19.11.2002);
52. mozione n. 544/02: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 19.11.2002);
53. mozione n. 545/02: Telecom Italia – elenco telefonico online, Pagine gialle e Pagine bianche non riportano i toponimi in lingua tedesca (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.11.2002);
54. mozione n. 546/02: Canale "bypass" e contemporaneo recupero di zone alluvionali (presentata dalla cons. Kury il 20.11.2002);
55. mozione n. 547/02: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale, ogni forma di accattonaggio dai territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 22.11.2002);
56. mozione n. 548/02: Nuove rette asili nido: aumenti anche 7 volte superiori (presentata dai cons. Minniti,

- den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
57. Beschlussantrag Nr. 549/02: Schulfürsorge – Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Bildung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
58. Beschlussantrag Nr. 550/02: Reduzierung der Kraftfahrzeugsteuer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
59. Beschlussantrag Nr. 551/02: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
60. Beschlussantrag Nr. 552/02: Urbanistische Maßnahmen zur Einschränkung der Hochwassergefahr (eingebracht von der Abg. Kury am 5.12.2002);
61. Beschlussantrag Nr. 553/02: Grobe Mängel im Eisenbahndienst - Notwendigkeit der Ernennung eines eigenen Direktors für den Distrikt Bozen (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.12.2002);
62. Landesgesetzentwurf Nr. 115/02: “Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
63. Beschlussantrag Nr. 554/02: Verlegung des Bozner Bahnhofs zum Eissack hin (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
64. Beschlussantrag Nr. 555/02: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am
- Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
57. mozione n. 549/02: Assistenza scolastica – provvidenze per assicurare il diritto allo studio (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
58. mozione n. 550/02: Riduzione della tassa automobilistica (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
59. mozione n. 551/02: Violenza alle donne - sportello e numero d'emergenza (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
60. mozione n. 552/02: Misure urbanistiche per ridurre il rischio di alluvioni (presentata dalla cons. Kury il 5.12.2002);
61. mozione n. 553/02: Gravi carenze nel servizio ferroviario – necessità di nominare un direttore per il distretto di Bolzano (presentata dal cons. Willeit il 12.12.2002);
62. disegno di legge provinciale n. 115/02: “Modifiche alla legge provinciale 29.1.2002, n. 1 “Norme in materia di bilancio e di contabilità della provincia autonoma di Bolzano” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
63. mozione n. 554/02: Spostamento della stazione di Bolzano verso l'Isarco (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
64. mozione n. 555/02: Danni causati dalle radiazioni pericolose (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);



- 20.12.2002);
65. Beschlussantrag Nr. 556/02: Zweisprachige Hinweistafeln und -schilder (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
65. mozione n. 556/02: Cartelli segnaletici bilingui (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
66. Beschlussantrag Nr. 557/02: Verkauf von Seiten des Landes an die Valbruna-Gesellschaft des Grundes, auf dem die Bozner Stahlwerke stehen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
66. mozione n. 557/02: Vendita da parte della Provincia alla società Valbruna del terreno sul quale sorgono le Acciaierie di Bolzano (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
67. Beschlussantrag Nr. 558/02: Die Kürzung der Landesbeiträge für die Sanierung von Altbauten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
67. mozione n. 558/02: La riduzione dei contributi provinciali per il risanamento di edifici antichi (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
68. Beschlussantrag Nr. 559/02: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
68. mozione n. 559/02: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
69. Beschlussantrag Nr. 560/02: Umgestaltung der Gemeindebaukommission (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
69. mozione n. 560/02: Modifica della composizione della commissione edilizia comunale (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
70. Beschlussantrag Nr. 561/02: Der Landesplan über die Energieverteilung (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
70. mozione n. 561/02: Il piano provinciale per la distribuzione dell'energia (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
71. Beschlussantrag Nr. 562/02: Novellierung des Raumordnungsgesetzes – Unterbindung jeglicher Kubaturverschiebung von einer Gemeinde in eine andere (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
71. mozione n. 562/02: Riforma legge urbanistica - impossibilità spostamento di cubatura da un comune ad un altro (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
72. Beschlussantrag Nr. 563/02: Getrennte Ausschreibungen der Arbeiten seitens des Wohnbauinstitutes (eingebracht vom Abg. Munter am 20.12.2002);
72. mozione n. 563/02: Lavori appaltati separatamente dall'Istituto per l'edilizia sociale (presentata dal cons. Munter il 20.12.2002);
73. Beschlussantrag Nr. 564/03: Beiträge und Recht auf Wohnung wer-
73. mozione n. 564/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non di-

- den jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
74. Beschlussantrag Nr. 565/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
75. Beschlussantrag Nr. 566/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Invalide (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.1.2003);
76. Beschlussantrag Nr. 567/03: Solidarität für die italienische Minderheit in Kroatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 13.01.2003);
77. Beschlussantrag Nr. 568/03: Postdienststellen in Geschäften (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
78. Beschlussantrag Nr. 569/03: Verkauf der Landesanteile an der Brennercom AG (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
79. Beschlussantrag Nr. 570/03: EDV-Betriebssysteme und Anwendungen in der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003).
80. Beschlussantrag Nr. 571/03: Kinderbetreuungsgeld (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.1.2003);
81. Beschlussantrag Nr. 572/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Behinderte mit einer Invalidität von mehr als 74 % (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 27.1.2003);
- chiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
74. mozione n. 565/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
75. mozione n. 566/03: Aumento limite reddito per persone invalide (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.1.2003);
76. mozione n. 567/03: Solidarietà alla minoranza italiana in Croazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 13.1.2003);
77. mozione n. 568/03: Servizi postali all'interno dei negozi (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003);
78. mozione n. 569/03: Vendita da parte della Provincia delle proprie quote Brennercom S.p.A. (presentata dai cons. Pöder und Klotz am 16.1.2003);
79. mozione n. 570/03: Sistemi operativi e software applicativi nell'amministrazione provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003).
80. mozione n. 571/03: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dal cons. Leitner il 22.1.2003)
81. mozione n. 572/03: Aumento del limite del reddito per i disabili oltre il 74 % (presentata dal cons. Lo Sciuto il 27.1.2003);

82. Beschlussantrag Nr. 573/03: Anpassung der geltenden Bestimmungen an die inzwischen eingetretenen gesellschaftlichen Veränderungen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 28.1.2003);
83. Beschlussantrag Nr. 574/03: Förderung der ladinischen Sendungen der RAI-Anstalt (eingebracht vom Abg. Willeit am 28.1.2003);
84. Beschlussantrag Nr. 575/03: Zugang zu den Rechten (eingebracht von der Abg. Zendron am 29.1.2003);
85. Beschlussantrag Nr. 576/03: Preisstopp der Öffentlichen Hand (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 30.1.2003);
86. Beschlussantrag Nr. 577/03: Weniger strenge Kriterien für die Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeitspflicht (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 30.1.2003);
87. Beschlussantrag Nr. 578/03: Aufnahmeheime für getrennte Ehemänner (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 4.2.2003);
88. Beschlussantrag Nr. 579/03: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark (eingebracht vom Abg. Leitner am 5.2.2003);
89. Beschlussantrag Nr. 580/03: Rad + Bahn - Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von der Abg. Kury am 5.2.2003);
90. Landesgesetzentwurf Nr. 125/02: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 ‚Wohnbauförderungsgesetz‘, in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
82. mozione n. 573/03: Adeguamento della normativa vigente ai cambiamenti intervenuti nella società (presentata dal cons. Lo Sciuto il 28.1.2003);
83. mozione n. 574/03: Promozione delle trasmissioni RAI in lingua ladina (presentata dal cons. Willeit il 28.1.2003);
84. mozione n. 575/03: Accesso ai diritti (presentata dalla cons. Zendron il 29.1.2003);
85. mozione n. 576/03: Blocco delle tariffe da parte della mano pubblica (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 30.1.2003);
86. mozione n. 577/03: Revisione della rigidità applicativa dei criteri della proporzionale e del patentino del bilinguismo (presentata dal cons. Lo Sciuto il 30.1.2003);
87. mozione n. 578/03: Su case per mariti-separati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 4.2.2003);
88. mozione n. 579/03: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale (presentata dal cons. Leitner il 5.2.2003);
89. mozione n. 580/03: Bicicletta + treno - tariffe non concorrenziali (presentata dalla cons. Kury il 5.2.2003);
90. disegno di legge provinciale n. 125/02: “Modifiche alla legge provinciale 17. dicembre 1998, n. 13 “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);

91. Beschlussantrag Nr. 581/03: Schutzmarke für das gesamte Grödner Kunsthandwerk (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.2.2003);
92. Beschlussantrag Nr. 582/03: Benachteiligung von Südtirolern, die außerhalb der Region arbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.2.2003);
93. Beschlussantrag Nr. 583/03: Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.2.2003);
94. Beschlussantrag Nr. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (eingebracht von der Abg. Zendron am 20.2.2003);
95. Beschlussantrag Nr. 585/03: Einführung eines Gedenktages in Erinnerung an die Opfer in Istrien, Fiume und Dalmatien sowie an die Flüchtlinge aus Julisch Venetien und Dalmatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 26.2.2003);
96. Beschlussantrag Nr. 586/03: Pflegeversicherung (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
97. Beschlussantrag Nr. 587/03: Pflegepersonal - Pflegenotstand (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
98. Beschlussantrag Nr. 588/03: Skipisten, Skihütten und Alkoholprobleme (eingebracht von der Abg. Kury am 27.2.2003);
99. Beschlussantrag Nr. 589/03: Soziales Mindesteinkommen und Lebensminimum - das Land wendet unterschiedliche Maßstäbe an (eingebracht von den Abg.en Minniti,
91. mozione n. 581/03: Marchio di tutela per l'artigianato artistico della Val Gardena (presentata dal cons. Willeit il 12.2.2003);
92. mozione n. 582/03: Penalizzati gli altoatesini lavoratori fuori Regione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.2.2003);
93. mozione n. 583/03: Interventi di prevenzione dai rischi prodotti dal radon (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.2.2003);
94. mozione n. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (presentata dalla cons. Zendron il 20.2.2003);
95. mozione n. 585/03: Istituzione del giorno "Giorno della memoria e della testimonianza" in ricordo delle vittime delle terre d'Istria, Fiume e Dalmazia e degli esuli giuliano-dalmati (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 26.2.2003);
96. mozione n. 586/03: Copertura previdenziale per non autosufficienti (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
97. mozione n. 587/03: Personale paramedico - emergenza infermieristica (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
98. mozione n. 588/03: Piste da sci, rifugi/baite e problemi alcolcorrelati (presentata dalla cons. Kury il 27.2.2003);
99. mozione n. 589/03: Reddito minimo di inserimento e minimo vitale - la Provincia usa pesi diversi (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 5.3.2003);

- Holzmann und Urzì am 5.3.2003);
100. Beschlussantrag Nr. 590/03: Zusammenhang zwischen LKW-Überholverbot und tödlichen Verkehrsunfällen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 10.3.2003);
101. Beschlussantrag Nr. 591/03: Gewerbegrund - Oberflächenrecht (eingebracht vom Abg. Leitner am 17.3.2003);
102. Beschlussantrag Nr. 592/03: Rückgabe der in Istrien, Fiume und Dalmatien zurückgelassenen Grundstücke und Gebäude (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 20.3.2003);
103. Beschlussantrag Nr. 593/03: Keine neue Schnellstraße durch das Pustertal - Nein zu E66 (eingebracht vom Abg. Leitner am 31.3.2003);
104. Beschlussantrag Nr. 594/03: Humanitäre Hilfe für die Bevölkerung in Irak (eingebracht vom Abg. Willeit am 4.4.2003);
105. Beschlussantrag Nr. 595/03: Prostatakrebsvorsorge (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.4.2003);
106. Beschlussantrag Nr. 596/03: Einführung eines Gedenktages zur Erinnerung an die von den kommunistischen Regimen verübten Verbrechen (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann, Minniti am 8.4.2003);
107. Landesgesetzentwurf Nr. 126/02: "Die Gleichbehandlung von Frauen und Männern und die Förderung der effektiven Gleichstellung im öffentlichen Dienst des Landes (Landesgleichbehandlungsgesetz)" (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatte: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der
100. mozione n. 590/03: Correlazione tra divieto di sorpasso per i TIR e incidenti mortali (presentata dal cons. Lo Sciuto il 10.3.2003);
101. mozione n. 591/03: Aree produttive - diritto di superficie (presentata dal cons. Leitner il 17.3.2003);
102. mozione n. 592/03: Restituzione dei beni abbandonati in Istria, Fiume e Dalmazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 20.3.2003);
103. mozione n. 593/03: No alla superstrada in Val Pusteria e alla E66 (presentata dal cons. Leitner il 31.3.2003);
104. mozione n. 594/03: Aiuti umanitari per la popolazione irachena (presentata dal cons. Willeit il 4.4.2003);
105. mozione n. 595/03: Prevenzione dei tumori della prostata (presentata dai cons. Leitner il 8.4.2003);
106. mozione n. 596/03: Istituzione di una giornata a ricordo dei crimini commessi dai regimi comunisti (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti l'8.4.2003);
107. disegno di legge provinciale n. 126/02: "Parità di trattamento fra donne e uomini ed effettiva parificazione fra i sessi dell'impiego pubblico (legge provinciale sulla parificazione)" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: dott.ssa Martha Stocker, presidente della prima commissione

- ersten Gesetzgebungskommission);
108. Beschlussantrag Nr. 597/03: Kleinstkinderhorte in den Stadtvierteln (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 11.4.2003);
109. Beschlussantrag Nr. 598/03: Gemeinsame Marke und gemeinsame Werbung Nord-Ost-Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 14.4.2003);
110. Beschlussantrag Nr. 599/03: Schiedsstelle in Arzthaftpflichtfragen (eingebracht von der Abg. Kury am 15.4.2003);
111. Beschlussantrag Nr. 600/03: Eine größere Anzahl an Wohnungen des Wohnbauinstitutes als bisher vorgesehen soll zum Kauf angeboten werden und die Verkaufspreise sollen den wahren finanziellen Möglichkeiten der am Kauf interessierten Mieter entsprechen. (eingebracht vom Abg. Seppi am 17.4.2003);
112. Beschlussantrag Nr. 601/03: Sonderanierungsplan für Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 23.4.2003);
113. Beschlussantrag Nr. 602/03: Diskussion über den Tunnel in Meran (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.4.2003);
114. Beschlussantrag Nr. 603/03: Alterssteuer (Pflegeversicherung) (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.4.2003);
115. Beschlussantrag Nr. 604/03: Beibehaltung und Instandhaltung der alten Gadertaler-Strasse als Fahrrad- und Fußgängerweg (eingebracht vom Abg. Willeit am 29.4.2003);
- legislativa);
108. mozione n. 597: Prevedere micro-nidi nei quartieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì l'11.4.2003);
109. mozione n. 598/03: Pubblicità congiunta per il Tirolo del Nord e dell'Est nonché il Sudtirolo e creazione di un marchio unico (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 14.4.2003);
110. mozione n. 599/03: Istanza arbitrare per le questioni inerenti alla responsabilità civile dei medici (presentata dalla cons. Kury il 15.4.2003);
111. mozione n. 600/03: Le case popolari devono essere cedute in vendita in numero maggiore a quello attualmente previsto e con prezzi che tengano presenti le reali possibilità economiche degli inquilini interessati all'acquisto (presentata dal cons. Seppi il 17.4.2003);
112. mozione n. 601/03: Piano straordinario di risanamento degli alloggi IPES (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 23.4.2003);
113. mozione n. 602/03: Dibattito tunnel a Merano (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì e 28.4.2003);
114. mozione n. 603/03: La tassa sulla vecchiaia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 28.4.2003);
115. mozione n. 604/03: Conservazione e manutenzione della vecchia strada della Val Badia come pista pedociclabile (presentata dal cons. Willeit il 29.4.2003);

116. **Landesgesetzentwurf Nr. 110/02:** „Maßnahmen zur Bekämpfung und Prävention von Pädophilie und Pornographie sowie sexueller Gewalt, sexuellem Missbrauch und sexueller Ausbeutung im Allgemeinen“ (vorgelegt vom Abg. Seppi) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
117. **Landesgesetzentwurf Nr. 112/02:** „Maßnahmen zur Bekämpfung und Prävention von Pädophilie und Pornographie sowie sexueller Gewalt, sexuellem Missbrauch und sexueller Ausbeutung im Allgemeinen“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Urzì, Lo Sciuto und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
118. **Landesgesetzentwurf Nr. 127/02:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr.13 “Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
119. **Beschlussvorschlag:** Berichtigung des Haushaltsvoranschlags des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2003;
120. **Beschlussantrag Nr. 605/03:** Ein einziger Sanitätsbetrieb (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 12.5.2003);
116. **disegno di legge provinciale n. 110/02:** “Interventi per combattere e prevenire la pedofilia e la pornografia, nonché la violenza, l’abuso e lo sfruttamento sessuale in generale” (presentato dal cons. Seppi) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
117. **disegno di legge provinciale n. 112/02:** “Interventi per combattere e prevenire la pedofilia e la pornografia, nonché la violenza., l’abuso e lo sfruttamento sessuale in genere” (presentato dai cons. Holzmann, Urzì, Lo Sciuto e Minniti) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
118. **disegno di legge provinciale n. 127/02:** “Modifiche alla L.P. 30 aprile 1991, n. 13 “Riordino dei servizi sociali in provincia di Bolzano” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
119. **proposta di deliberazione:** assestamento del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l’anno finanziario 2003;
120. **mozione n. 605/03:** Unificazione delle 4 Aziende Sanitarie (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 12.5.2003);

121. Beschlussantrag Nr. 606/03: Freiheit für Martha Beatriz Roque (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 13.5.2003);
122. Beschlussantrag Nr. 607/03: Horrende Wohnungspreise (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.5.2003);
123. Beschlussantrag Nr. 608/03: Wohngemeinschaft für Multiple-Sklerose-Kranke (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 20.5.2003);
124. Beschlussantrag Nr. 609/03: Politikerpensionen (eingebracht vom Abg. Leitner am 21.5.2003);
125. Beschlussantrag Nr. 610/03: Einführung, zum Schutz der Verbraucher, einer Gemeindebestätigung über die Ehrlichkeit der Einzelhändler (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.5.2003);
126. Beschlussantrag Nr. 611/03: Unerhört: die SASA- und SAD-Autobusse entsprechen nicht den Luftreinhaltungsbestimmungen! (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.5.2003);
127. Landesgesetzentwurf Nr. 135/03: „Änderungen zum Landesgesetz betreffend ‘Bestimmungen über die im Jahr 2003 anfallende Wahl des Südtiroler Landtages’, um paritätische Bedingungen für die Teilnahme an den Wahlen zu fördern, wie dies Artikel 47 Absatz 2 des Autonomiestatuts festschreibt” (vorgelegt von den Abg.en Zendron, Kury, Gnechchi und Klotz) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
121. mozione n. 606/03: Iniziative per liberare Martha Beatriz Roque (presentata dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti il 13.5.2003);
122. mozione n. 607/03: Prezzi delle case alle stelle (presentata dal cons. Seppi il 19.5.2003);
123. mozione n. 608/03: Casa famiglia per malati di sclerosi-multipla (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 20.5.2003);
124. mozione n. 609/03: Le pensioni dei politici (presentata dal cons. Leitner il 21.5.2003);
125. mozione n. 610/03: Istituzione, a protezione dei consumatori, di una certificazione comunale che attesti l'onestà degli esercenti le attività di commercio al minuto (presentata dal cons. Seppi il 26.5.2003);
126. mozione n. 611/03: Inaccettabile che gli autobus della SASA e della SAD non risultino perfettamente in regola con le norme anti inquinamento (presentata dal cons. Seppi il 26.5.2003);
127. disegno di legge provinciale n. 135/03: „Modifiche alla legge provinciale recante ‘Disposizioni sull’elezione del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano per l’anno 2003’, al fine di promuovere condizioni di parità per l’accesso alle consultazioni elettorali, come disposto dall’articolo 147, comma 2 dello Statuto d’Autonomia” (presentato dalle conss. Zendron, Kury, Gnechchi e Klotz) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: dott. Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);



128. Beschlussantrag Nr. 612/03: Durchfahrtsgenehmigung für Handwerker auf allen für den Verkehr geschlossenen Gemeindestrassen (eingebracht vom Abg. Seppi am 3.6.2003);
129. Beschlussantrag Nr. 613/03: Aufhebung der Altersgrenze bei Förderung von Fremdsprachenkenntnissen (eingebracht vom Abg. Willeit am 3.6.2003);
130. Beschlussantrag Nr. 614/03: Die Haustierbestattung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 3.6.2003);
131. Beschlussantrag Nr. 615/03: Landespsychiatrieplan (eingebracht von der Abg. Kury am 4.6.2003);
132. Beschlussantrag Nr. 616/03: Keine Sozialwohnungen mehr an Nicht-EU-Bürger, Zigeuner und Nomaden: die meisten zahlen keine Miete! (eingebracht vom Abg. Seppi am 5.6.2003);
133. Landesgesetzentwurf Nr. 136/03: „Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
134. Landesgesetzentwurf Nr. 143/03: „Volksanwaltschaft, Umwelthanwaltschaft, Patientenwaltschaft sowie Kinder- und Jugendanwaltschaft der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Pöder und Klotz);
135. Landesgesetzentwurf Nr. 147/03: „Schutz der historischen Funde und Zeugnisse aus dem Ersten Weltkrieg durch das Land“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti).
128. mozione n. 612/03: Autorizzazione al transito per gli artigiani su tutte le strade chiuse al traffico veicolare dai Comuni della Provincia (presentata dal cons. Seppi il 3.6.2003);
129. mozione n. 613/03: Abolizione del limite d'età per le agevolazioni all'apprendimento di lingue straniere (presentata dal cons. Willeit il 3.6.2003);
130. mozione n. 614/03: Cimitero per animali domestici (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 3.6.2003);
131. mozione n. 615/03: Piano provinciale dell'assistenza psichiatrica (presentata dalla cons. Kury il 4.6.2003);
132. mozione n. 616/03: Basta con assegnazione di case popolari a cittadini extracomunitari, a zingari e a nomadi: la stragrande maggioranza non paga l'affitto! (presentata dal cons. Seppi il 5.6.2003);
133. disegno di legge provinciale n. 136/03: „Interventi di prevenzione dal rischio radon“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
134. disegno di legge provinciale n. 143/03: „Difesa civica, difesa dell'ambiente, difesa dei malati e difesa dei bambini e dei giovani della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige“ (presentato dai cons. Pöder e Klotz);
135. disegno di legge provinciale n. 147/03: “Tutela provinciale dei reperti e delle testimonianze storiche legate alla prima guerra mondiale” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti).

VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) Beschlussantrag Nr. 169/00: Keine Erhöhung der Autobahn-Mautgebühren für Einheimische (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.2.2000);
- b) Beschlussantrag Nr. 448/02: Verkehrsproblem "Pillhof" - Eppan (eingebracht vom Abg. Leitner am 20.2.2002) (Fortsetzung).

Die Sitzung beginnt um 10.08 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 211. Landtagssitzung vom 5.6.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Luisa Gnechi (ganztagig entsch.)
- 2) Giorgio Holzmann (ganztagig entsch.)
- 3) Dr. Bruno Hosp (ganztagig entsch.)
- 4) Dr. Michl Laimer (nachm.entsch.)
- 5) Hermann Thaler (vorm. entsch.)
- 6) Rosa Thaler Zelger (ganztagig entsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verlesen Präsidentin Zendron und Vizepräsident Willeit abwechselnd die Anfragen Nr. 5254/03, 5255/03, 5259/03, 5260/03, 5264/03, 5266/03, 5267/03, 5270/03, 5273/03, 5274/03, 5279/03, 5281/03, 5282/03, 5286/03, 5298/03, 5303/03, 5308/03, 5312/03, 5313/03, 5315/03 und 5317/03, die von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht inner-

ELENCO

dei punti tolti dall'o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all'o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) mozione n. 169/00: Nessun aumento del pedaggio autostradale per i residenti in provincia! (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18.2.2000);
- b) mozione n. 448/02: "Pillhof" ad Appiano, un punto critico per il traffico (presentata dal cons. Leitner il 20.2.2002) (continuazione).

La seduta inizia alle ore 10.08.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Pürgstaller dà lettura del processo verbale della 211ma seduta del 5.6.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Luisa Gnechi (ganztagig entsch.)
- 2) Giorgio Holzmann (ganztagig entsch.)
- 3) Dr. Bruno Hosp (ganztagig entsch.)
- 4) Dr. Michl Laimer (nachm.entsch.)
- 5) Hermann Thaler (vorm. entsch.)
- 6) Rosa Thaler Zelger (ganztagig entsch.)

Prima di iniziare la trattazione dell'ordine del giorno la presidente Zendron e il vicepresidente Willeit danno alternativamente lettura delle interrogazioni n. 5254/03, 5255/03, 5259/03, 5260/03, 5264/03, 5266/03, 5267/03, 5270/03, 5273/03, 5274/03, 5279/03, 5281/03, 5282/03, 5286/03, 5298/03, 5303/03, 5308/03, 5312/03, 5313/03, 5315/03 e 5317/03 a cui gli assessori competenti non hanno dato

halb von 60 Tagen beantwortet worden sind. Nach der Verlesung der Anfragen fordert die Präsidentin die jeweils Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Die Präsidentin geht hierauf zur Behandlung der Tagesordnung über:

**TOP 1) Aktuelle Fragestunde.**

Die Präsidentin teilt einleitend mit, dass in der heutigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden einvernehmlich beschlossen worden sei, heute ausnahmsweise alle zur Aktuellen Fragestunde eingebrachten Anfragen zu behandeln. Der von Art. 111 der Geschäftsordnung festgelegte Zeitrahmen von 90 Minuten werde deshalb heute nicht zur Anwendung kommen.

Anfrage Nr. 1/07/03: "Gewinne und Verluste von privaten Betrieben und Gesellschaften, an denen das Land Südtirol beteiligt ist" (eingebracht von dem Abg. Pöder am 4.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 2/07/03: Informationsinitiativen in den Medienorganen des Landes (eingebracht von dem Abg. Pöder am 4.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 3/07/03: Die Eisenbahn zwischen Meran und Bozen (eingebracht von der Abg. Kury am 6.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 4/07/03: Lärmschutz Brennerbahnlinie (eingebracht von der Abg. Kury am 6.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 5/07/03: Rechtliche Basis für Vorziehung des Italienisch-Unterrichts (eingebracht von der Abg. Klotz am 6.6.2003).

risposta entro 60 giorni. Dopo la lettura delle interrogazioni la presidente invita gli assessori interrogati a fornire risposta scritta entro i prossimi 8 giorni.

La presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 1) all'odg:** interrogazioni su temi di attualità.

La presidente premette che nell'odierno collegio dei capigruppo è stato unanimemente deciso di trattare tutte le interrogazioni su temi di attualità che sono state presentate. Pertanto i novanta minuti di cui all'art. 111 del regolamento interno oggi verranno prolungati.

Interrogazione n. 1-07-03: "Utili e perdite delle aziende e società private, delle quali la Provincia autonoma di Bolzano detiene una partecipazione" (presentata dal cons. Pöder il 4-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 2-07-03: Informativa della Giunta provinciale sui media della Provincia (presentata dal cons. Pöder il 4-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 3-07-03: La ferrovia tra Merano e Bolzano (presentata dalla cons. Kury il 6-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 4-07-03: Barriere anti-rumore lungo la linea ferroviaria del Brennero (presentata dalla cons. Kury il 6-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 5-07-03: Base giuridica per l'anticipazione dell'insegnamento dell'italiano (presentata dalla cons. Klotz il 6-6-03).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Kasslatte Mur die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 6/07/03: Fahrten mit Autos des Rettungsdienstes "Weisses Kreuz" (eingbracht von der Abg. Klotz am 10.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 7/07/03: Mülldeponie Sachsenklemme (eingbracht von der Abg. Klotz am 10.6.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird angesichts der momentanen Abwesenheit des für die Beantwortung der Anfrage zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Laimer, kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 8/07/03: Alemagna und Brennerbasistunnel: Was unternimmt die Landesregierung? (eingbracht von der Abg. Zendron am 10.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Zendron beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Zendron.

Anfrage Nr. 9/07/03: Wettbewerb für 30 Ausfahrer bei der Post (eingbracht von dem Abg. Leitner am 10.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 10/07/03: Zuständigkeit in Sicherheitsfragen (eingbracht von dem Abg. Leitner am 10.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 11/07/03: Abbruch des An-sitzes Neuhaus in Brixen. Wie reagiert die Landesregierung? (eingbracht von dem Abg. Leitner am 10.6.2003).

Vizepräsident Willeit stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Hosp, an der heutigen Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb im Sinne von Art. 111 Absatz 6 der Geschäftsordnung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Kasslatte Mur.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 6-07-03: Viaggi con le ambulanze della "Croce Bianca" (presentata dalla cons. Klotz il 10-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 7-07-03: Discarica Sacco (presentata dalla cons. Klotz il 10-6-03).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente rinviata in considerazione della momentanea assenza dell'assessore competente Laimer.

Interrogazione n. 8-07-03: Alemagna e tunnel del Brennero: che fa la Giunta? (presentata dalla cons. Zendron il 10-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Zendron, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica la cons. Zendron.

Interrogazione n. 9-07-03: Concorso per 30 fattorini presso le poste (presentata dal cons. Leitner il 10-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 10-07-03: Competenza per questioni di sicurezza (presentata dal cons. Leitner il 10-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 11-07-03: Demolizione della residenza Neuhaus a Bressanone. Come intende intervenire la Giunta provinciale? (presentata dal cons. Leitner il 10-6-03).

Il vicepresidente Willeit constata che l'ass. Hosp, a cui compete la risposta all'interrogazione, è assente giustificato dalla seduta odierna e aggiunge che pertanto ai sensi dell'art. 111, comma 6 del regolamento interno all'interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Anfrage Nr. 12/07/03: Prader Sand - Ausweisung als Natura-2000-Gebiet? (eingebracht von dem Abg. Leitner am 10.6.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird angesichts der momentanen Abwesenheit des für die Beantwortung der Anfrage zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Laimer, kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 13/07/03: Paketmaßnahme 137 (eingebracht von dem Abg. Leitner am 11.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 14/07/03: Strahlentherapiezentrum in Bozen (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 15/07/03: Konventionen mit der Privatklinik Bonvicini Bozen (eingebracht von der Abg. Klotz am 13.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 16/07/03: Schließung von Volksschulen (Hofern - Kaltenbrunn) (eingebracht von dem Abg. Leitner am 16.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Kasslatte Mur die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 17/07/03: Bahnpersonal (eingebracht von dem Abg. Leitner am 16.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 18/07/03: Thermalwasserbohrungen in Sinich (eingebracht von dem Abg. Pöder am 18.6.2003) und Anfrage Nr. 19/07/03: Wahlkampfaktion von Landesrat Laimer? (eingebracht von dem Abg. Pöder am 17.6.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird angesichts der momentanen Abwesenheit des für die Beantwortung der Anfrage zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Laimer,

Interrogazione n. 12-07-03: "Prader Sand" – Individuazione come zona Natura 2000? (presentata dal cons. Leitner il 10-6-03).

Vista la momentanea assenza dell'assessore competente Laimer la trattazione dell'interrogazione è temporaneamente rinviata.

Interrogazione n. 13-07-03: Misura n° 137 del Pacchetto (presentata dal cons. Leitner l'11-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 14-07-03: Centro radioterapico a Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 12-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 15-07-03: Convenzioni con la clinica privata Bonvicini Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 13-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 16-07-03: Chiusura di scuole elementari (Masi - Fontanafredde) (presentata dal cons. Leitner il 16-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Kasslatte Mur. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 17-07-03: Personale ferroviario (presentata dal cons. Leitner il 16-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 18-07-03: Trivellazioni per la ricerca di acqua termale a Sinigo (presentata dal cons. Pöder il 17-6-03) e interrogazione n. 19-07-03: Iniziativa in campagna elettorale dell'assessore Laimer? (presentata dal cons. Pöder il 17-6-03).

Vista la momentanea assenza dell'assessore competente Laimer la trattazione delle interrogazioni è temporaneamente rinviata.

kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 20/07/03: Veräußerungen von Wohnungen des Wohnbauinstitutes (eingebracht von dem Abg. Pöder am 17.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Cigolla die Anfrage. Der Abg. Pöder verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 21/07/03: Gerichtsgebäude Welsberg (eingebracht von dem Abg. Pöder 17.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 23/07/03: Zahl der Primariats in Südtirol (eingebracht von dem Abg. Pöder am 17.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 24/07/03: Kostensteigerungen bei öffentlichen Bauprojekten (eingebracht von dem Abg. Pöder am 17.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 7/07/03: Mülldeponie Sachsenklemme (eingebracht von der Abg. Klotz am 10.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Laimer die Anfrage. Die Abg. Klotz verzichtet auf die Replik.

Um 12.59 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung mit dem Hinweis, dass diese um 15 Uhr mit der Fortsetzung der „Aktuellen Fragestunde“ wiederaufgenommen werden wird.

Die Sitzung wird um 15.06 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des TOP 1) „Aktuelle Fragestunde“ setzt die Präsidentin die Behandlung der dazu eingebrachten Anfragen fort.

Anfrage Nr. 26/07/03: Projekt Brennerbasistunnel (eingebracht von der Abg. Kury am 17.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Interrogazione n. 20-07-03: Vendita di alloggi dell'IPES (presentata dal cons. Pöder il 17-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Cigolla. Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 21-07-03: Edificio della Pretura di Monguelfo (presentata dal cons. Pöder il 17-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 23-07-03: Numero dei primariats in Alto Adige (presentata dal cons. Pöder il 17-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 24-07-03: Aumento dei costi delle opere pubbliche (presentata dal cons. Pöder il 17-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Mussner. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 7-07-03: Discarica Sacco (presentata dalla cons. Klotz il 10-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Laimer. La cons. Klotz rinuncia alla replica.

Alle ore 12.59 la presidente interrompe la seduta ricordando che i lavori riprenderanno alle ore 15 con altre interrogazioni su temi di attualità.

La seduta riprende alle ore 15.06 con appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione del punto 1 all'odg "Interrogazioni su temi di attualità" la presidente prosegue nella trattazione di dette interrogazioni.

Interrogazione n. 26-07-03: Progetto galleria di base del Brennero (presentata dalla cons. Kury il 17-6-3).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica la cons. Kury.

Anfrage Nr. 25/07/03: Seehotel Antholz - Sanierung illegaler Bautätigkeit (eingebracht von dem Abg. Pöder am 17.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 28/07/03: Konventionen für Zahnärzte (eingebracht von dem Abg. Pürgstaller am 19.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pürgstaller beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pürgstaller.

Anfrage Nr. 29/07/03: Anerkennung österreichischer Studientitel (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Kasslatte Mur die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 30/07/03: Kanins Hof - St. Georgen/Brunneck (eingebracht von der Abg. Kury am 23.6.2003).

Vizepräsident Willeit stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Hosp, an der heutigen Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb im Sinne von Art. 111 Absatz 6 der Geschäftsordnung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 31/07/03: Verdiplatz - Schlamperien bei Entsorgung von hochgiftigem Erdreich (eingebracht von der Abg. Kury am 25.6.2003).

Vizepräsident Willeit stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Laimer, an der heutigen Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb im Sinne von Art. 111 Absatz 6 der Geschäftsordnung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 32/07/03: Tunnel - Empfang Radiosender – Mobiltelefonnetze (eingebracht von dem Abg. Pöder am 26.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Mussner die Anfrage. Der Abg. Pöder verzichtet auf die

Interrogazione n. 25-07-03: Albergo al Lago di Anterselva - sanatoria per le costruzioni abusive (presentata dal cons. Pöder il 17-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 28-07-03: Convenzioni con medici odontoiatri (presentata dal cons. Pürgstaller il 19-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pürgstaller, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Pürgstaller.

Interrogazione n. 29-07-03: Riconoscimento di titoli di studio austriaci (presentata dalla cons. Klotz il 23-6-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Kasslatte Mur.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 30-07-03: Maso Kanins - S. Giorgio/Brunico (presentata dalla cons. Kury il 23-6-03).

Il vicepresidente Willeit constata che l'ass. Hosp, a cui compete la risposta all'interrogazione, è assente giustificato dalla seduta odierna e aggiunge che pertanto ai sensi dell'art. 111, comma 6 del regolamento interno all'interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 31-07-03: Piazza Verdi – Inadempienze nello smaltimento di terreno altamente inquinato (presentata dalla cons. Kury il 25-6-03).

Il vicepresidente Willeit constata che l'ass. Laimer, a cui compete la risposta all'interrogazione, è assente giustificato dalla odierna seduta pomeridiana e aggiunge che pertanto ai sensi dell'art. 111, comma 6 del regolamento interno all'interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 32-07-03: Gallerie – ricezione trasmissioni radiofoniche – rete telefonia mobile (presentata dal cons. Pöder il 26-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Mussner. Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Replik.

Anfrage Nr. 27/07/03: Ladinische Sprache bei den Fragebögen der Referenden – Unterlassung (eingebracht von dem Abg. Willeit am 18.6.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Willeit beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Willeit.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit die „Aktuelle Fragestunde“ abgeschlossen ist und setzt die Behandlung der TO fort.

**TOP 2)** Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit.

Die Präsidentin teilt mit, dass im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden einvernehmlich beschlossen worden sei, die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes noch einmal zu vertagen, da in diesen Tagen die Hinterlegung des Urteils des Verfassungsgerichtshofes in der von der Regierung aufgeworfenen Frage der Verfassungsmäßigkeit einiger Bestimmungen des Landesgesetzes vom 18.3.2002, Nr. 6 betreffend „Bestimmungen zum Kommunikationswesen und zur Rundfunkförderung“ zu erwarten sei.

**TOP 3) Beschlussantrag Nr. 379/01**: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung).

Die Präsidentin erklärt, dass die Weiterbehandlung des Beschlussantrages (es steht nur mehr die Abstimmung darüber aus) vertagt werden muss, da ihren Informationen zufolge ein Änderungsantrag dazu in Ausarbeitung sei.

**TOP 4) Landesgesetzentwurf Nr. 89/01**: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung).

Der Abg. Minniti beantragt, die Weiterbehandlung des Gesetzentwurfes (in der Sitzung vom 11.3.2003 war der Übergang von der General- zur Artikeldebatte genehmigt worden) auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Interrogazione n. 27-07-03: Lingua ladina sulle schede elettorali del referendum – omissione (presentata dal cons. Willeit il 18-6-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Willeit, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Willeit.

La presidente constata che con ciò sono state trattate tutte le interrogazioni su temi di attualità e prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 2) all'odg**: elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica.

La presidente comunica che nel collegio dei capigruppo è stato deciso all'unanimità di rinviare ancora una volta la trattazione di questo punto all'ordine del giorno, visto che in questi giorni dovrebbe essere depositata la sentenza della corte costituzionale in merito ai dubbi di costituzionalità avanzati dal Governo riguardo ad alcune norme contenute nella legge provinciale 18-3-2002, n. 6, concernente "Norme sulle comunicazioni e provvidenze in materia di radiodiffusione".

**Punto 3) all'odg**: mozione n. 379/01: Progetto pilota „Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana“ (presentata dalla cons. Kury il 23-7-2001) (continuazione).

La presidente dichiara che l'ulteriore esame della mozione (manca unicamente la votazione) deve essere rinviata, poiché secondo informazioni in suo possesso sarebbe in elaborazione un emendamento.

**Punto 4) all'odg**: disegno di legge provinciale n. 89/01: „Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione).

Il cons. Minniti chiede di rinviare alla prossima sessione l'ulteriore esame del disegno di legge (nella seduta dell'11-3-2003 era stato approvato il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata).



Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

**TOP 5) Beschlussantrag Nr. 40/99:** Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/Adoptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999) und **TOP 6) Beschlussantrag Nr. 91/99:** Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999).

Die Behandlung der beiden Beschlussanträge wird angesichts der Abwesenheit des Einbringers, Abg. Atz, kurzfristig vertagt.

**TOP 7) Landesgesetzentwurf Nr. 42/99:** "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf Antrag der Einbringerin desselben, Abg. Zendron, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

**TOP 8) Landesgesetzentwurf Nr. 57/00:** „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf Antrag der Einbringerin, Abg. Kury, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

**TOP 9) Namhaftmachung,** auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro).

Die Präsidentin teilt mit, dass dieser TOP, zumindest unmittelbar, nicht zur Behandlung kommen kann, da die politischen Minderheiten sich noch auf keinen namentlichen Vorschlag geeinigt haben.

La presidente accoglie la richiesta.

**Punto 5) all'odg: mozione n. 40/99:** Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10-2-1999) e **punto 6) all'odg: mozione n. 91/99:** L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25-6-1999).

La trattazione delle due mozioni è temporaneamente rinviata in considerazione dell'assenza del presentatore cons. Atz.

**Punto 7) all'odg: disegno di legge provinciale n. 42/99:** "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons. prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa).

L'esame del disegno di legge è rinviato alla prossima sessione su richiesta della presentatrice, cons. Zendron.

**Punto 8) all'odg: disegno di legge provinciale n. 57/00:** "Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa).

L'esame del disegno di legge è rinviato alla prossima sessione su richiesta della presentatrice, cons. Kury.

**Punto 9) all'odg:** designazione, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria).

La presidente comunica che tale punto all'ordine del giorno almeno per il momento non può essere trattato in quanto la minoranza politica non si è ancora accordata su un nominativo.

**TOP 10) Beschlussantrag Nr. 449/02:** Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages erläutert die Präsidentin den von ihr eingebrachten Beschlussantrag näher.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg. Klotz sowie LR Di Puppò.

Zur Replik spricht die Abg. Zendron.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

**TOP 11) Landesgesetzentwurf Nr. 85/01:** „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf Antrag des Abg. Minniti auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

**TOP 12) Beschlussantrag Nr. 486/02:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien - Gutscheine für Neugeborene (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Leitner (er beantragt am Ende seiner Wortmeldung eine getrennte Abstimmung zwischen den Prämissen und den verpflichtenden Teil des Beschlussantrages), Kury und Klotz sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti, der am Schluss seiner Wortmeldung den Beschlussantrag zurückzieht.

**TOP 13) Beschlussantrag Nr. 491/02:** Benzinpreisreduzierung für Behinderte (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002).

Die Präsidentin teilt mit, dass der Beschlussantrag im Sinne von Art. 110 Absatz 2 der Geschäftsordnung nicht zur Behandlung kommen kann, da die vorgesehene 6-Monats-Frist seit der Behandlung eines inhaltsgleichen Beschlussantrages noch nicht

**Punto 10) all'odg: mozione n. 449/02:** Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22-2-2002).

Letta la mozione, la presidente illustra la mozione da lei presentata.

Sulla mozione intervengono la cons. Klotz e l'ass. Di Puppò.

Replica la cons. Zendron.

La mozione è respinta con 6 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari

**Punto 11) all'odg: disegno di legge provinciale n. 85/01:** “Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì).

L'esame del disegno di legge è rinviato alla prossima sessione su richiesta del cons. Minniti.

**Punto 12) all'odg: mozione n. 486/02:** Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine - bonus per neonati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18-7-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i cons. Leitner (che alla fine del suo intervento chiede una votazione separata per le premesse e per la parte impegnativa della mozione), Kury e Klotz nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Per la replica interviene il cons. Minniti che alla fine del suo intervento ritira la sua mozione.

**Punto 13) all'odg: mozione n. 491/02:** Sconto prezzo della benzina per i disabili (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18-7-2002).

La presidente comunica che ai sensi dell'art. 110, comma 2 del regolamento interno la mozione non può essere esaminata visto che non sono ancora trascorsi i 6 mesi previsti dall'esame di una mozione dallo stesso contenuto.

verstrichen ist.

**TOP 14)** Beschlussantrag Nr. 493/02: Maßnahmen zum Schutze der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002) und **TOP 15)** Be-schlussantrag Nr. 494/02: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002).

Die Behandlung der beiden Beschlussanträge wird auf Antrag des Ersteinbringers derselben, Abg. Minniti, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

Nachdem sich die TOP 16 bis 23 aufgrund der Abwesenheit der Einbringer der auf diesen TOP aufscheinenden Beschlussanträge als nicht behandelbar erweisen und auch der TOP 24 aufgrund der Bestimmung von Art. 110 Absatz 2 der Geschäftsordnung nicht zur Behandlung kommen kann, weil die von der genannten Bestimmung vorgesehene 6-Monats-Frist seit der Behandlung eines inhaltsgleichen Beschlussantrages noch nicht verstrichen ist, bringt die Präsidentin den TOP 25) zur Behandlung.

**TOP 25) Landesgesetzentwurf Nr. 96/01:** “Kinder- und Jugendanwalt” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer des Gesetzentwurfes, Abg. Minniti, sowie des Berichtes der IV. Gesetzgebungskommission durch den Schriftführer der Kommission, Abg. Pürgstaller, erklärt Vizepräsident Thaler die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Minniti, LR Saurer für die Landesregierung sowie der Abg. Minniti zur Replik.

Der Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Nachdem sich in der Folge die TOP von 26 bis 50 aus verschiedenen Gründen (Abwesenheit des Einbringers/der Einbringerin, Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, Antrag auf Vertagung seitens des Einbringers/der Einbringerin) als nicht behandelbar erweisen, sprechen zu-

**Punto 14) all’odg: mozione n. 493/02:** Interventi a tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19-7-2002) e **punto 15) all’odg: mozione n. 494/02:** Revisione ticket ospedalieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19-7-2002).

L’esame delle due mozioni è rinviato alla prossima sessione su richiesta del primo firmatario cons. Minniti.

Poiché i punti dal 16 al 23 all’ordine del giorno non possono essere esaminati a causa dell’assenza del loro presentatore e che neppure il punto 24 in applicazione delle disposizioni di cui all’art. 110, comma 2 del regolamento interno può essere trattato visto che non sono ancora passati i 6 mesi previsti dall’esame di una mozione dallo stesso contenuto, la presidente pone in trattazione il punto 25) all’odg.

**Punto 25) all’odg: disegno di legge provinciale n. 96/01:** “Garante dei Minori” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario cons. Minniti nonché della relazione della IV commissione legislativa da parte del segretario di detta commissione cons. Pürgstaller, il vicepresidente Thaler dichiara aperta la discussione generale.

Nell’ambito della discussione generale intervengono il cons. Minniti, l’ass. Saurer per la Giunta provinciale nonché il cons. Minniti per la replica.

Il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata è poi respinto a maggioranza con 4 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Visto che di seguito per vari motivi (assenza del presentatore/della presentatrice, assenza dell’assessore competente, richiesta di rinvio da parte del presentatore/della presentatrice) non è possibile trattare i punti dal 26 al 50 all’odg, i cons. Klotz e Minniti intervengono sull’ordine dei lavori.

nächst die Abg.en Klotz und Minniti zum Fortgang der Arbeiten.

Auf Anregung des Abg. Minniti bringt Vizepräsident Thaler daraufhin den TOP 31) Beschlussantrag Nr. 526/02: Erhöhung der Mieten der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 17.10.2002).

Vizepräsident Thaler beginnt mit der Verlesung des Beschlussantrages, wird aber von Abg. Minniti unterbrochen, welcher daraufhin erklärt, den Beschlussantrag zurückzuziehen.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen hierauf die Abg.en Urzì, Minniti und Kury.

Nachdem sich bei der weiteren Durchsicht der Tagesordnung auch die TOP 51 bis 55 aus den gleichen bereits vorhin genannten Gründen als nicht behandelbar erweisen, bringt Vizepräsident Thaler den TOP 56 zur Behandlung.

**TOP 56) Beschlussantrag Nr. 548/02:** Neue Tagessätze für Kinderhorte: bis zu 7fache Erhöhung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Thaler sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Nachdem sich hierauf auch die TOP 57 bis 60 aufgrund der Abwesenheit der zuständigen Mitglieder der Landesregierung bzw. des Einbringers/der Einbringerin der jeweils auf den genannten TOP aufscheinenden Beschlussanträge als nicht behandelbar erweisen, beantragt der Abg. Baumgartner, die Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu schließen.

Vizepräsident Thaler stellt keinen Einwand gegen diesen Antrag fest, gibt diesem deshalb statt und schließt um 18.21 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/ns

Come suggerito dal cons. Minniti il vicepresidente Thaler pone quindi in trattazione il **punto 31 all'odg mozione n. 526/02:** Adeguamento degli affitti IPES (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 17-10-2002).

Il vicepresidente Thaler inizia a dare lettura della mozione, è però interrotto dal cons. Minniti che dichiara di ritirare la mozione.

Sull'ordine dei lavori intervengono i cons. Urzì, Minniti e Kury.

Poiché scorrendo l'ordine del giorno per i succitati motivi risulta impossibile trattare i punti dal 51 al 55 all'odg, il vicepresidente Thaler pone in trattazione il punto 56.

**Punto 56 all'odg: mozione n. 548/02:** Nuove rette asili nido: aumenti anche 7 volte superiori (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25-11-2002).

Sulla mozione, letta dal vicepresidente Thaler e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

La mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 1 astensione.

Poiché vista l'assenza degli assessori competenti oppure del presentatore/della presentatrice delle mozioni elencate dal punto 57 al punto 60 all'ordine del giorno e pertanto detti punti all'ordine del giorno non possono essere trattati, il cons. Baumgartner chiede di chiudere anticipatamente la seduta a questo punto.

Il vicepresidente Thaler constata che non vi sono obiezioni a tale richiesta, la accoglie e alle ore 18.21oglie la seduta.

CS/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE  
- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE  
- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE  
- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Albert Pürgstaller -